

Kagawa Journal

第 13 期
2009年7月号
中文版

中国語・日本語

発行：財団法人香川県国際交流協会

《香川 Journal》是为居住在香川县;用中文・英文理解生活信息, 各类活动, 而由(财)香川国际交流协会发行的季刊。

体验通路修行！



旨在申请UNESCO世界遗产的四国88处遍路旅行, 为了外国人感受遍路体验。首先, 身装白衣(byakue)等遍路修行服, 听解参拜方法和寺院说明。随后, 立即品尝到OHAGI饼, 出发前是如此地享受。很高兴~~☆不过, 这样的快乐是如此的短暂。由于我平时不太运动, 时时出现气喘吁吁的现象。的确是比较短的距离, 然而, 本次遍路体验, 让人看到了久违的四国风光, 美丽的花朵, 和煦的凉风, 令人感受到新的香川。诸位何不通过遍路感受一下鲜为人知的香川?

四国88处体验通路修行 林善雅



P2~3

暑假了! 出去休闲一下吧!

日本最小的县 香川县

- 知道这点吗?
(自行车出租)
- 香川的文化活动・烟火・
各类活动信息!



P4~5

想学日语! 想交流!

介绍帮助学习日语团体

~系列① 学日语班「わ(wa)」之会~



P6

请大家过来 I-PAL 吧!

I-PAL 信息!

- 话题
- 新到信息!
- 请利用 I-PAL 揭示板



なつやすみ で さあ夏休み！出かけてみよう！ にほんいち 日本一ちっちゃな けん かがわけん

●これ知ってる？レンタサイクル



レンタサイクル

高松市中心地では、1日¥100で自転車を借りることができます。パスポートや外国人登録証などの身分証明書を持って行き、カードを作ってください。《無料》。

借りた場所と返す場所が違っててもかまいませんが、返す時にはカードが必要ですので忘れないようにしてください。

高松市内

ばしょ 場所	たかまつえきまえひろば ち か 高松駅前広場地下ポート	かわらまちえき ち か 瓦町駅地下ポート
	しやくしよ 市役所ポート	りつりんえきまえ JR栗林駅前ポート
	りつりんこうえんえきまえ 栗林公園駅前ポート	なんぶちゆうしやじよう 南部駐車場ポート
	かたはらまちえきまえ 片原町駅前ポート	
りょうきん 料金	じかん えん 24時間100円	
くわ ★詳しくはこちら↓↓ http://www.city.takamatsu.kagawa.jp/2214.html		

他にもあるよ！

香川県の鉄道、バス、航空機、船などの交通情報他耳より情報はこちらから。

観光案内もみられるよ！

→香川の乗り物ナビ <http://www.pref.kagawa.jp/kotsu/>

香川県内レンタサイクル情報！！

温暖な気候に加え、高低差の少ない香川。自転車は県民の足として全国でも屈指の保有率を誇っています。エコロジーで健康的、渋滞知らずで経済的な自転車。駅などの近くで、手軽に利用できるレンタサイクル情報を集めました。自転車を利用して、この夏、香川を回ってみませんか？

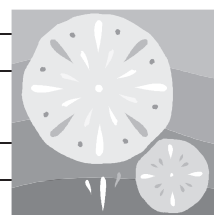
うけつけばしょ 受付場所	
JR引田駅	引田駅構内 カフェ・ド・カンパーニュ
JR坂出駅	しもかわ 下川サイクル
JR丸亀駅	みなみだいにじどうしやちゆうしやじよう 南第二自動車駐車場
JR善通寺駅	おしやべり広場
JR琴平駅 琴電琴平駅	ことひらちようかんこうかいかい 琴平町観光会館
JR詫間駅	みなみじてんしやちゆうしやじよう 南自転車駐車場
JR観音寺駅	たいしやうほし 大正橋プラザ
琴電 滝宮駅	あやがわちよう 綾川町うどん会館
とのしやうこう 土庄港	いしい 石井レンタサイクル
	オーキドホテル
くさかべこう 草壁港	あきひや 旭屋
	うちのみ 内海フェリーターミナル
さかてこう 坂手港	しょうどしま 小豆島オリブユースホステル
	しょうどしま 小豆島サイクリングターミナル
なおしま 直島	エリエス荘
	うみ えき ない 海の駅 なおしま内
ほんじまこう 本島港	カフェおうぎや
	ほんじまきせんきつばう ば 本島汽船切符売り場

★詳しくはこちら↓↓

<http://www.tb.mlit.go.jp/shikoku/bicycle/kagawa.html>

●香川のお祭り・花火・イベント情報！

むねい源平石あかりロード ☎087-845-2446	8月1日～9月23日 ことでん八栗駅北約1km 【高松市】 源平合戦の史跡が点在する旧街道を石あかりのやさしい光が幻想的に照らし出します。大切な人とどうぞ。
しこくえいじよう 四国霊場88サイクル駅伝 ☎0877-64-0075	8月8日～16日 四国4県 【善通寺市】 自転車を使った駅伝リレー。 善通寺をスタートし、四国霊場88か所全コース1400kmをまわります。
さぬき高松まつり ☎087-839-2416	8月12日～14日 高松市立中央公園 サンポート高松 【高松市】 香川を代表する夏の祭り。 多彩なステージイベント、「国際交流おどり子連」も参加した総踊りなど、3日間に渡って開催します。
みろく納涼まつり ☎087-894-1114	8月14日 みろく自然公園 【さぬき市】 自然豊かな水と緑の公園で、ダンスフェスティバル、花火大会などが行われます。
まるがめ婆娑羅まつり ☎0877-22-2371	8月22日、23日 丸亀市商店街一円 【丸亀市】 婆娑羅の気風で新しいパサダダンスパフォーマンス、丸亀の夏の風物詩「花火大会」を展開する最も熱気あふれる祭りです。



暑假了！出去休闲一下！ 日本最小的县 香川县



●知道这点吗？出租自行车

自行车出租

在高松市中心地区，1天100日元，就可租到自行车带上你的护照，外国人登记证等身份证，请办卡。免费。借和还的地方不同也没关系的，但是还车时请不要忘了带卡。

高松市内

站	高松站前广场地下站	瓦町站地下站
	市政府站	JR栗林站前站
	栗林公园站前站	南部停车站
	片原町站前站	
费用	24小时100日元	
★详情点击此处↓↓ http://www.city.takamatsu.kagawa.jp/2214.html		

另外请注意！

这里是香川县的铁路，公交，飞机，船等交通信息和其他信息，详情参阅。

也可以看观光信息！

→香川交通方面指南 <http://www.pref.kagawa.jp/kotsu/>

香川境内自行车出租信息！！

香川县气候温暖较小。县民常以自行车代步，在全日本也首屈一指，既环保，又健康，不拥堵，经济省钱。在车站等地就能很方便地取到自行车店的信息。利用自行车，这个夏天，不去逛逛香川？

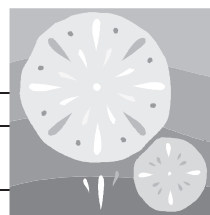
受理场所	
JR 引田站	引田站内 カフェ・ド・カンパニー
JR 坂出站	下川自行车
JR 丸龟站	南第二汽车停车场
JR 善通寺站	会话广场
JR 琴平站 琴电琴平站	琴平町观光会馆
JR 谏内站	南自行车停车场
JR 观音寺站	大正桥广场
琴电流宫站	绫川町乌冬面会馆
土装港	石井租赁自行车
	ORCID HOTEL
	旭屋
草壁港	内海 FERRY TERMINAL
	小豆岛 OLIVE YOUTH HOSTEL
坂手港	小豆岛 CYCLING TERMINAL エリエス壮
直岛 宫之浦港	海之站 NAOSHIMA 内 CAFÉ OHGIYA
本岛港	本岛轮船售票处

★详情点击此处↓↓

<http://www.tb.mlit.go.jp/shikoku/bicycle/kagawa.html>

●香川的文化祭・烟花・活动信息！

MURE原平石灯路 ☎087-845-2446	8月1日～9月23日 琴电八栗站北侧约1km 【高松市】 源平交战的遗迹随处可见，古镇上光怪陆离的石灯闪烁着梦幻般的光芒。请跟亲近的人光临。
四国灵地88骑自行车长距离接力赛跑 ☎0877-64-0075	8月8日～16日 四国4县 【善通寺市】 骑自行车，从善通寺游玩四国灵地88处，全长1400km。
SANUKI高松节 ☎087-839-2416	8月12日～14日 高松市立中央公园 阳光之港高松 【高松市】 代表香川的夏祭。丰富多彩的活动，作为“国际交流组”大家可以参加的舞蹈大会等持续3天。
MIROKU纳凉节 ☎087-894-1114	8月14日 MIROKU 自然公园 【SANUKI市】 在自然条件优越的有水有绿的公园举办舞会，烟花大会等。
MARUGAME婆婆罗节 ☎0877-22-2371	8月22日，23日 丸龟市商业街 【丸龟市】 以举办颇富新派化妆舞会，丸龟夏祭烟火大会而热闹非凡。



◇ 日语教室地图 ◇

Japanese Learning Centers Map

参加在您附近的学习日语班吧！

★Go to a Japanese Class nearby!

想学习日语！
想交流！
I want to learn Japanese!
I want to participate in exchange!

三丰市国际交流协会
(Mitoyo International Exchange Association)
□高瀬町公民馆 (Takase Kominkan)
◇日语讲座[免费]
(Japanese Class [No Fee])
○周日 (Sun.) 14:00~16:00
☎0875-56-5121

多度津日语交流之会
(Tadotsu Japanese Exchange Group)
□多度津町综合福利中心 3 层
(Tadotsu General Welfare Center, 3rd Floor)
◇用日语交流[免费]
(Exchange conducted in Japanese. [No Fee])
○每月第 4 个周日 (4th Sun. every mo.)
14:00~16:00
☎090-6280-6917

丸龟市国际交流协会
(Marugame International Exchange Center)
□终生学习中心
(Lifelong Learning Center)
※到 9 月在向日葵中心
(※Himawari Center [- Sep.])
◇日语周日班
(Sunday Japanese Class)
◆费用 (Participation Fee): 100 日元 [1 次] (1 time)
○周日 (Sun.) 10:00~12:00
☎0877-56-1771

日语「满浓」 (Japanese "Manno")
◇日语教室[免费] (Japanese Class [No Fee])

□四条公民馆 (Shijo Kominkan)
○每月第 1 个・第 3 个周五
(1st, 3rd Fri. every mo.)
19:30~21:00

□木型会馆 (Karin Kaikan)
○每月第 4 个周六
(4th Sat. every mo.) 10:00~13:00
Language salon, etc.

☎0877-79-1266 ・ 080-2996-4567

满浓町国际交流协会
(Manno International Exchange Association)
□长尾会馆 (Nagao Kaikan)
◇日语讲座[免费] (Japanese Course [No Fee])
○周五 (Fri.) 10:00~12:00
☎0877-75-0200

介绍帮助学习日语的团体

An Introduction to Groups that Can Help You in Your Japanese Studies

~连续① 日语学习班「わ(wa)」之会~ (Series ① Japanese Circle "Wa no Kai"~)

🌸 私たちこんな活動しています！

「わ」の会は、香川で暮らしている外国から来た人たちの、生活に必要な日本語(讀・聴・言・書)の学習をお手伝いするボランティアグループです。メンバーは、日本語教師を目指している者や主婦・会社員・学生など約25名、県内各地から集まっており、さまざまな社会経験を持った者が、世代を越えて協力し日本語活動をしています。

通常は、毎週土曜のフリークラスと、メンバーの勉強会・ミーティングをベースにした活動を続けています。学習希望者がフリークラスに来られない場合は、時間の都合があるメンバーが場所を決めて、個別に対応することもあります。学習希望者それぞれの日本語ニーズはますます多様化、メンバーのライフスタイルも変化しており、長期的・継続的な支援活動ができるよう心がけています。

今年は活動を始めて15年となり、4月には「多文化共生のまちづくり実践講座」を主催しました。香川大学の留学生や、地元の学校に通う外国につながる子どもたちへの日本語支援活動も始まりました。今後地域で暮らす外国から来た人たちの「隣人・友人」として接し、多文化共生時代をよりよく生きたいと考え活動していきます。

🌸 活動紹介！

- (毎週)
- ・日本語フリークラス
 - ・日本語ボランティアの勉強会
 - ・留学生日本語サロン
 - ・子ども日本語サポートクラス
 - ・個人対応クラス
- (その他)
- ・生活情報提供
 - ・イベントでの『書道』『空手』体験教室
 - ・『異文化理解』『多文化共生』関連の研修会実施
 - ・他団体との交流等。



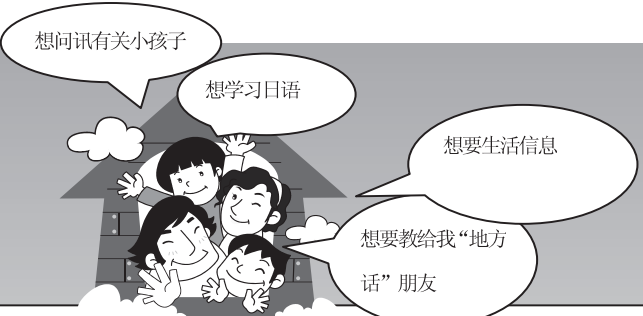
三木町日语广场
(Miki Japanese Square)
□三木町福利中心 (Miki Welfare Center)
◇日语教室[免费]
(Japanese Language Class [No Fee])
○周一 (Mon.) 10:00~12:00
周六 (Sat.) 10:00~12:00
☎087-891-3314
三木町教育委员会 (Miki Town Board of Education)

东香川市国际交流协会
(Higashikagawa International Exchange Association)
◇学习日语讲座 (Japanese Study Class)
◆入会金 (Enrollment Fee) : 500 日元
费用 (Tuition) : 免费 (No Fee)
□市政府大内建筑 (City Hall Ouchi Building)
○周二 (Tue.) 19:00~21:00
□市妇女中心 (Women's Center)
○周五 (Fri.) 13:15~15:15
☎0879-26-1215

高松市国际交流协会
(Takamatsu International Exchange Association)
□アイパル香川 (I-PAL)
◇日语沙龙[免费]
(Japanese Salon [No Fee])
○周日 (Sun.) 13:00~17:00
☎087-837-6003

香川县国际交流协会
(Kagawa International Exchange Association)
□アイパル香川 (I-PAL)
◇日语讲座 (Japanese Class)
◆费用 (Tuition) : 3500 日元/半年 (6 mos.)
○周三 (Wed.) 10:00~12:00
周四 (Thu.) 10:00~12:00
周六 (Sat.) 10:00~12:00, 12:30~14:30, 15:00~17:00
◇日语沙龙[免费]
(Japanese Salon [No Fee])
○周二 (Tue.) 10:00~12:00
周四 (Thu.) 18:00~20:00
☎087-837-5908

日语学习班「わ(wa)」之会
(“Wa no Kai” Japanese Circle)
□サンフリー高松
(Sun Free Takamatsu)
◇日语不限时间班[免费]
(Free Japanese Class [No Fee])
○周六 (Sat.) 13:30~15:00
☎090-2893-6352



介绍活动!
(每周)
• 日语时间无限的班
• 志愿者成员学习班
• 留学生日语沙龙
• 小朋友学习日语班
• 单独学习班
(其它)
• 提供生活信息
• 参与外面活动 “书法” “赤手空拳” 体验
• 有关 “了解异文化”, “多种文化共生” 培训
• 跟其他团体交流等

我们的活动内容!
“わ(wa)”之会是帮助住在香川的外国人志愿者团体, 主要是教生活上需要的日语 (赞岐话?)。成员是想当教日语教师的人・家庭主妇・公司职员・学生等大约 25 名, 从县境内各地过来的, 他们的社会经验也各种各样, 跨年龄展开协助活动。
活动时间是以每周六时间无限的班・成员自己学习班・开会为主。学生不会来学习班的话, 可以跟我们商量, 找个地方老师和学生单独的学习。随学生的需求多样化, 成员生活方式也会有变, 我们努力着长期性・继续性的活动。
今年是开始活动第 15 年了, 4 月主办 “多种文化共生的城市实践讲座”。支援向香川大学的留学生・走读当地学校的外国小朋友也开始的。随后我们希望能够作为从国外过来的好邻居・好朋友交往, 在这多种文化共存时代里好好生存。

请大家都来I-PAL!

I-PAL 信息!

I-PAL 就是给大家提供关于国际交流・国际协助的信息，县民和外国朋友交流的地方。请大家利用!

新到



■的确能用的多语种的小册子《会话图书馆》这次有了印尼语!

■多语种指南小册子《生活图书馆》这次有了他家禄语!

★《生活图书馆》内容

- ・工作
- ・教育孩子
- ・外国人登记，各方面的手续
- ・发生紧急情况时，怎么办?

它会回答居住外国人遇到各种各样的问题。

请大家也看一下主页!

我们向居住香川的菲律宾出身者等可以免费提供。随时可询问。

话题

★四国初!

可以申请赴日签证・中国人护照!

■问询(中国语可)

四国华侨华人联合会

高松市中央町 3-13 多田大楼 4 层

☎ 087-831-0302
(9:00~12:00)

多语种FM广播!

~Come on I-PAL~

生活上需要的行政信息，生活方面信息，用汉语・英语(相互隔周)播放!

播放日期：星期天

20:55~21:00

广播局：FM 香川 (78.6 MHz)

广播语言：英语・汉语(隔周)

在香川有大约 8,000 外国人生活。然而，其中有些人由于日语交流能力不足，又由于日本制度、习惯和自己国家不同，对其服务和制度不能充分理解，亦不能有效利用。所以，对居住于香川的外国居民提供英语和汉语有用的信息。

为了错过听广播的听众，我们在 I-PAL 香川主页也将提供信息。

请利用I-PAL揭示板!

想教外语，想学习外语!

募集!想做朋友的人，想做小组活动的人!

活动信息

揭示板是为了交换个人信息的公布期间是 1 个月。请您来 2 层办公室报名。

* 谢绝营利目的，政治活动，关于宗教，还有不合适的内容。



财团法人香川县国际交流协会

〒760-0017

高松市番町 1 丁目 11-63

TEL: 087-837-5908 FAX: 087-837-5903

URL: <http://www.i-pal.or.jp/>

闭馆日：星期一・12/29~1/3